

Erst oder schon مسئله این است !

written by مرتضی غلام نژاد | دسامبر 18, 2015

سلام دوستان،

در درس امروز می خواهیم با هم نگاهی داشته باشیم به کاربرد erst و schon در جملات آلمانی

قبل از هر چیز به معنی این دو لغت توجه کنید:

erst ابتدا ، نخست ، اول ، در اول ، تازه

schon پیش از این ، قبلا ، هم اکنون ، به این زودی ، همین حالا ، بالاخره و معانی دیگر

و همچنین می دانیم که هر دو برای تاکید در جملات به کار برده می شود.

برای آشنایی با دیگر واژگان تاکیدی ، می توانید این درس را مطالعه کنید (کلیک کنید)

برای درک و تصویر سازی در فارسی به مثال های زیر توجه کنید :

کاربرد schon در فارسی :

یکی از کاربردهای آن اینه که مثلا من به شما یه موضوع رو توضیح میدهم بعد شما میگرد :

آهان همین حالا فهمیدم ، یا همین حالا درک کردم.

و این جدا از اینکه معنی همین حالا یا اکنون رو میده بلکه تاکیدیه هم به روی جمله ما دارد.

یا مثال دیگر : مثلا من به شما میگم قطار ساعت ۸ میرسد و شما میگرد، الان که ساعت ۸ هستش یعنی خیلی نزدیک به ۸ هستش یا داره هشت میشه دیگه.

کاربرد Erst در فارسی :

فرض کنید : شما به من میگرد امروز می توانیم به سینما برویم ، من میگم تازه فردا اون فیلم مورد علاقه من به روی پرده میاد، یا اینکه من از شما می پرسم کی می آید ؟ شما میگرد ، تازه اگه بتونم ساعت ۴ بعدازظهر.

پس همانطور که دیدید با این چند مثال سعی شد که تصویری از schon و erst در فارسی داشته باشید و بدونید کی و کجا می بایستی ازشون استفاده کنید.

چند مثال به زبان آلمانی و سپس یک تمرین

Sind Sie schon lange hier?
هم اکنون مدت زیادی است اینجا هستید؟

Nein, erst zwei Monate
نه ، تازه دو ماه

Sprichst du fließend Deutsch?

Ja, klar. Ich lerne schon seit langem

تو آلمانی روان صحبت میکنی؟

بله ، البته ، من مدت طولانی است که یاد میگیریم یا می آموزم (زبان آلمانی را)

اما اگر بخواهیم با erst پاسخ بدهیم :

Nein, noch nicht. Ich lerne erst seit ein paar Monaten

نه ، هنوز نه ، من تازه به مدت چند ماهی است (دو یا سه ماه) که یاد میگیرم (زبان آلمانی را)

Du trinkst zu viel Kaffee?

تو خیلی زیاد قهوه می نوشی؟

Ja, stimmt. Ich habe heute schon 3 getrunken. Das reicht wirklich

بله درسته ، من امروز ۳ تا (لیوان) نوشیده ام. واقعاً دیگه کافیه

schon در اینجا تأکیدی در جمله است درست همانند (دیگه) که تأکید دارد که کافیست!

و اگر با erst بخوایم پاسخ دهیم :

Wieso? Ich habe erst einen Kaffee getrunken

برای چی؟ (واسه چی) من تازه یک لیوان قهوه نوشیده ام

Hast du meine E-Mail bekommen?

ایمیل منرا دریافت کردی؟

Ja, ich habe dir sogar schon geantwortet

بله ، من حتی جواب ات را نیز داده ام

schon در اینجا نیز ، تأکیدی در جمله است و تأکید آن این است که من مطمئن هستم که پاسخ تو را نیز داده ام!

Nein, ich komme erst jetzt dazu

نه ، من تازه همین الان وقتش رو پیدا کردم

در مورد فعل جداشدنی dazukommen اینرا بدانیم که وقت برای انجام کاری پیدا کردن ، یا موفق به انجام کاری شدن ، درست همانند مثال بالا ، من تازه الان وقت پیدا کردم و موفق به خواندن آن ایمیل شدم

در واقع یک تفاوت مهم نیز میان schon و erst وجود دارد ، که از نظر زمانی مورد استفاده قرار میگیرد ، در این حالت schon به معنی : خیلی زود است (از نظر زمانی) اما erst به معنی : خیلی دیر

به مثال زیر توجه کنید :

Du bist jetzt schon da?

تو خیلی زود حضور پیدا کردی یا حاضر شدی

در واقع از من خیلی زودتر اینجا حضور پیدا کرده ای

که درست به این معنی است که ما بگوییم :

Du bist zu früh!

تو خیلی زود حضور پیدا کردی!

اما برای درک بیشتر erst به مثال زیر توجه کنید :

Du bist erst jetzt da?

تازه الان حضور پیدا کردی؟

که یعنی خیلی دیر آمده ای

درست همانند این است که بگوییم :

Du bist so spät!

تو خیلی دیر حضور پیدا کردی!

اما تفاوت دیگر آنها در اندازه چیزی است ، که در این حالت erst یعنی خیلی کم و schon یعنی خیلی زیاد ، برای درک بیشتر به مثال زیر توجه کنید :

Ich habe erst fünf Aufgabe gelöst

من تازه (فقط) ۵ تا تکلیف را حل کرده ام

در واقع خیلی کم ، کلی تمرین وجود داره ولی من تازه فقط تونستم ۵ تا حل کنم

Ich habe schon fünf Aufgaben gelöst

من ۵ تا تکلیف را حل کرده ام

که در اینجا schon نه تنها تاکید بر جمله است بلکه این برداشت را به همراه دارد که مثلاً ۶ تا تکلیف بوده من تا الان ۵ تا حل کرده ام! و تاکید هم روی آن دارم!

موفق باشید